

Aurora SALVATIERRA y Olga RUIZ MORELL, *La mujer en el Talmud. Una antología de textos rabínicos*.— Barcelona: Editorial Riopiedras, 2005.— 197 págs.

En una época donde abundan los trabajos de pseudo ciencia y pseudo historia, donde *El Código da Vinci* causa furor y desinformación, es doblemente bienvenido un nuevo libro de la colección «En torno al Talmud», dirigida por el Prof. Luis F. Girón Blanch, cuyo objetivo es promover el interés y el conocimiento de las obras del judaísmo clásico. Estamos, pues, ante un libro de alta divulgación que consigue el objetivo de llegar al gran público sin olvidarse del rigor científico.

La divulgación científica es una de las labores propias de un investigador y, al contrario de lo que pudiera parecer, una de las más difíciles. Sólo un especialista que haya trabajado y pensado sobre un tema concreto puede transformar el complicado lenguaje científico.

Esto es lo que consiguen sus dos autoras, especialistas en lengua hebrea y autoras de artículos y libros sobre literatura rabínica así como sus monografías sobre la Tosefta de las mujeres. Gracias al uso de un ingenioso recurso literario, una primera persona femenina inexistente en el original, *nosotras*, y de unos títulos de capítulos sugerentes y cercanos («La perfecta casada», «Cuando el matrimonio acaba», «La fuerza de Eros», «Hablando de sexo», entre otros) el libro resulta atractivo para el lector desde el primer momento.

Los textos, originalmente dispersos en la amplia literatura rabínica, han sido buscados y seleccionados por las autoras en virtud de la afinidad temática, constituyen el núcleo del libro. Unos trescientos textos provenientes de los Talmudim, la Tosefta, la Misná y los Midrasim engarzados con acierto, humor, sensibilidad e ironía ofrecen al lector «un retrato

de conjunto de los modelos de mujer que se proponen en el ámbito rabínico» así como curiosidades y anécdotas del día a día.

Bien traducidos desde su original hebreo, estos textos, de lectura y comprensión normalmente complicada, son presentados de forma accesible y fácil de leer gracias a las numerosas licencias adoptadas por las autoras (castellanización de fórmulas y expresiones, conversión en diálogos de secciones que no eran, supresión de párrafos innecesarios por repetitivos o alejados del tema que se trata, inserción de frases aclaratorias en lugar de notas a pie de página, etc.).

De la mano de ese *nosotras* inventado, el lector recorre la visión que los rabinos tenían de las diferentes etapas de la vida de una mujer, desde su nacimiento hasta su muerte, del correcto comportamiento en cada momento, cómo concebían su naturaleza y su sexualidad. Así, poco a poco, van definiéndose los modelos de mujer, solteras, casadas, adúlteras, viudas, divorciadas, abandonadas, prostitutas, y el ideal de mujer destacado sobre todos los demás: casada y madre. Ningún detalle escapa a los ojos de los rabinos en su descripción y regulación del mundo femenino, ni siquiera lo referente a su embellecimiento (cosméticos, peinados, accesorios y trucos de belleza) como se aprecia en los textos reunidos en el capítulo «Cosas de mujeres».

Tampoco se les ha escapado detalle a las autoras, que ofrecen un libro cuidado y sin erratas que, en mi opinión, cumple con creces el objetivo que ellas se marcan («ofrecer una visión de la mujer que refleje, en la medida de lo posible, la variedad y riqueza de contenidos y opiniones que caracterizan a las obras del judaísmo clásico») y lo convierten en un libro de referencia para ser usado por estudiosos del mundo rabínico y de la mujer judía y por cualquier lector interesado.—E. MARTÍN CONTRERAS.